

マレーシア語の辞書

野元 裕樹

1 冊目の辞書：

1. [Collins Easy Learning Malay Dictionary](#). Collins. 2007 年. 英馬・馬英.

初級レベルの学習であれば、この辞書が最もよいでしょう。安価かつコンパクトであるにもかかわらず、必要な語がきちんと収録されていて、しかも例文まで載っています。英馬の部分も充実しているので、作文をするときに活用できます。この辞書は小型かつ軽量なので、授業に持参するのに問題はないでしょうが、それでも面倒という場合には、iPhone/iPod や Android などの携帯用アプリケーションとしても販売されているので、そちらを購入してもよいかもしれません。

2. 『[マレーシア語辞典](#)』. 小野沢純、本田智津絵（編著）. 大学書林. 2007 年. 馬日.
マレーシア語の単語の意味は分かっても、うまい日本語の相当表現が見つからないときに、この辞書が役に立ちます。収録語数や例文の面では、1 よりも若干多いようですが、飽くまで 1 冊目の辞書という位置付けです。この辞書の一番の難点は、[コンパクト版](#)でも 8,500 円と価格が高価であることです。なお、巻末には日本語－マレーシア語語彙集も付けられていますが、非常に簡単なものなので、作文の際には 1 が必要になります。

2 冊目の辞書：

学習が進み、1 や 2 では語彙数が十分ではないと感じ出したら、マレーシアで出版されている本格的な辞書を購入することになります。

3. [Kamus Dewan](#) (edisi keempat). Dewan Bahasa dan Pustaka. 2005 年. 馬馬.

この辞書が最も詳しいマレーシア語の辞書です。すべてマレーシア語で書かれているので、上級の学習者にしか使いこなせないだろうと思います。

4. [Kamus Perdana](#). Cheng Song Huat, Lai Choy（編著）. United Publishing House. 2002 年. 馬馬華英.

3 をベースにして作られた辞書で、マレーシア語による定義の後に、華語と英語の相当語が加えられています。例文も載っていますが、華語や英語の訳文は付いていません。

5. [Kamus Padu Terkini](#). Cheng Song Huat, Lai Choy（編著）. United Publishing House. 2006 年. 馬馬華英.

この辞書は 4 のコンパクト版で、内容や構成は 4 と同じです。

6. [Kamus Daya](#). Kelana CM, Lai Choy（編著）. Penerbitan Minda. 2008 年. 馬馬英.

この辞書も 3 をベースとして作られていて、華語の相当語がない点を除けば、4 とほぼ同じです。

7. [Kamus Inggeris-Melayu Dewan](#). Dewan Bahasa dan Pustaka. 1991 年. 英馬.

外国人がマレーシア語を学ぶための英馬辞典としては、1 よりも収録語数の多いものは今のところこれしかありません。英馬辞典を選ぶときに注意しなければならないのは、英語の

単語の定義がマレーシア語でなされているものではなく、英語の単語の相当語が載っているものを選ぶことです。前者は、マレーシア語を母語とする英語学習者にはよいですが、外国人のマレーシア語学習者にはあまり向きません。

最後に、オンライン辞書などマレー語（マレーシアだけでなくインドネシア、シンガポール、ブルネイも含む）学習に関連する情報を私のウェブサイトで公開しているので、関心があればご覧になって下さい。<http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/nomoto/belajar.html>